





## ASTOR PIAZZOLLA (Argentina, 1921 - 1992)

*“... soy un enemigo del Tango; pero del Tango como ellos lo entienden. Ellos siguen creyendo en el **compadrito**\*, yo no. Creen en el **farolito**\*\* , yo no .... debe cambiar la música de Buenos Aires ... pero estos señores que me atacan no lo entienden ni lo van a entender jamás. Yo voy a seguir adelante, a pesar de ellos...” (A. Piazzolla, 1954)*

\* **El compadrito** – Danza y género musical surgido entre las comunidades afro-rioplatenses durante la segundamidad del siglo XIX - un precursor directo del Tango

\*\* **Farolito de papel** - *Un famoso tango de C. Gardel (de los '20s).*

*“... I’m an enemy of tango; but of tango as they conceive it. They still believe in **compadrito**\*, I do not. They believe in **the farolito**\*\* , I do not ... the music from Buenos Aires has to change ... but these gentlemen attacking me don’t understand this and never will. I will move forward, in spite of them...” (A. Piazzolla 1954)*

\* **El compadrito** –Dance and musical genre born among the African communities in the Río de la Plata during the second half of the 19th century – a direct forebear of Tango.

\*\* **Farolito de papel** - *A famous tango by C. Gardel (the '20s).*

# ESPAÑOL

En su juventud, Astor Piazzolla tocó y realizó arreglos orquestales para el bandoneonista *Aníbal Troilo*. Posteriormente estudió en París con *Nadia Boulanger*, quien le aconsejó de continuar con el estilo de tango en sus composiciones. En las décadas de los 50's y 60's, al introducir innovaciones en sus tangos. Piazzolla fue muy criticado por muchos tangueros tradicionalistas y ortodoxos, quienes lo consideraron durante años como un compositor esnob irrespetuoso de música "híbrida" con exabruptos disonantes. Sin embargo, hacia finales del s. XX, su legado musical ha sido reivindicado por intelectuales, jazzistas, tangueros y músicos de todo el mundo, volviéndose de gran popularidad en la actualidad. Compuso también música para unas 40 películas.

Piazzolla conjuntó varios géneros musicales. Entre sus fuentes de inspiración están – entre otros - *A. Gobbi* y sobre todo *O. Pugliese*, con su tango “**Negracha**” (marcación rítmica); *J. S. Bach* (desarrollo de patrones armónicos y contrapunto); *B. Bartók*, *I. Stravinsky*, *B. Wilson* (de los *Beach Boys*) y *G. Gershwin* (modernismo en dinámicas, timbres y carácter). Muchas de sus obras se distinguen por su rico colorido (incluido el uso de efectos percusivos en diferentes instrumentos), su sólida coherencia formal, y un perfecto balance entre los instrumentos.

## CONCIERTO DOBLE “Hommage à Liège” (1984)

Piazzolla y el guitarrista *Cacho Tirao* estrenaron esta obra en marzo de 1985, durante el Festival de Guitarra de Lieja (Bélgica), con la Orquesta Filarmónica de Lieja dirigida por el compositor cubano *Leo Brouwer*.

El movimiento inicial (*Introducción. Lentamente*) sumerge al dúo de solistas (guitarra y bandoneón) en una especie de cadencia cargada con soledad y nostalgia. Las sensaciones de libertad e improvisación surgen por la ausencia de la orquesta y por una escritura rítmica libre, aparentemente sin métricas.

A continuación (*Milonga*), los dos solistas mantienen el diálogo que iniciaron durante el primer movimiento, pero ahora bajo la suave palpitación de una milonga: una melodía que consiste tradicionalmente en un dueto vocal, frecuentemente como diálogo (preguntas-respuestas) y con el mismo ritmo de un tango, pero menos marcado, pues su carácter se acerca más al de una canción que al de un baile.

Escrito libre y traducciones por Carlos Egry sobre textos y comentarios por:

Joseph Stevenson - ALL MUSIC:

<https://www.allmusic.com/composition/mc0002385315>

Lorenzo Micheli:

<https://www.lorenzomicheli.com/discography/astor-piazzolla-complete-guitar-music/>

## ***ENGLISH***

In his youth, Piazzolla played and wrote orchestral arrangements for bandoneonist *Anibal Troilo*. He later moved to Paris, where he studied with *Nadia Boulanger*, who advised him to keep composing along the tango strand. When his innovations began to appear in the '50s and '60s, he was harshly criticized by many traditionalist and orthodox tangueros, who rated him for many years as an irreverent, "snobbish" composer of hybrid music with outbursts of dissonances. However, his works became vindicated by the end of the 20th century by intellectuals, jazz players, tangueros and musicians from all around the world, becoming very popular today. He also wrote music for some 40 movies.

Piazzolla pulled together many genres. Among his sources of inspiration are *A. Gobbi* and notably *O. Pugliese*, with his tango "*Negracha*" (rhythmic beat); *J. S. Bach* (development of harmonic patterns and counterpoint), *B. Bartók*, *I. Stravinsky*, *G. Gershwin* and *B. Wilson* (from the *Beach Boys*) also influenced his work (dynamism, instrumental tones and modernist nature). Many of his works stand out for the wealth of colours (augmented by the use of percussive effects on diverse instruments), their solid formal cohesion, and a perfect balance between the instruments.

### **DOUBLE CONCERTO "Hommage à Liège" (1984)**

Piazzolla and guitarist *Cacho Tirao* premiered this work in March 1985, at the Guitar Festival of Liège (Belgium), with the Liège Philharmonic Orchestra conducted by Cuban composer *Leo Brouwer*.

The opening movement (*Introducción. Lentamente*) immerses the two soloists (guitar and bandoneon) into one sort of cadenza filled with loneliness and longing. The feelings of freedom and improvisation stem from the absence of the orchestra and from the piece being written in a free, seemingly unmeasured rhythm.

Next (*Milonga*), the two soloists maintain the dialogue that they began in the first movement, but now under the gently pulsing rhythm of a milonga: traditionally, a vocal duet piece, often in question-and-answer form and with the same rhythm as the tango, yet less accented, its character being more of a vocal work than of a dance.

**Free texts and translation by Carlos Egry from notes and comments by:**

**Joseph Stevenson - ALL MUSIC:**

<https://www.allmusic.com/composition/mc0002385315>

**Lorenzo Micheli:**

<https://www.lorenzomicheli.com/discography/astor-piazzolla-complete-guitar-music/>

***NUESTRA PORTADA / OUR COVER:***

***"Caminito" - Barrio La Boca - Buenos Aires, ARGENTINA***

